

中国/佛/学/经/典/文/库

大般涅槃经

(上)

大众文艺出版社

珍藏版

【中国佛学经典文库】

大般涅槃经

上册

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

大般涅槃经/宋先伟主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2004.10

(中国佛学经典文库/宋先伟主编)

ISBN 7-80171-530-6

I. 大...

II. 宋...

III. 大乘—佛经

IV. B942. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 107098 号

中国佛学经典文库

大般涅槃经 (上、下册)

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京山华苑印刷有限责任公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 20.25 字数 231 千字

2004 年 10 月北京第 1 版 2004 年 10 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-530-6/B·28

定价: 650.00 元 (全套 26 册)

版权所有, 翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话: 84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007



前 言

《大般涅槃经》又称《涅槃经》，或《大涅槃经》，汉译本为四十卷，北凉·昙无讖译，经录家列为大乘五大部经之一。本经共分寿命、金刚身、名字功德、如来性、一切大众所问、现病、圣行、梵行、婴儿行、光明遍照高贵德王菩萨、师子吼菩萨、迦叶菩萨、侨陈如等十三品。

《大般涅槃经》义理丰富而精微。其内容要点，即为针对灰身灭智的小乘涅槃说，阐述佛身常乐我净之意；又不同于大乘中的三乘五姓说，而显示众生悉有佛性，一阐提和声闻、辟支皆成大觉；并广说与涅槃有关的一切菩萨法义。因而，此经可称为大乘佛教的极典。

《大般涅槃经》议论宏辟，精义迭宣，因而从开始译出以来，就在中国佛教界产生了重大的影响。梁武帝萧衍曾亲讲此经，著《涅槃讲疏》、《涅槃义疏》等，分赠扶南、百济。他还撰《断酒肉文》，广集僧尼于华林殿前，令光宅寺法云宣讲，开中国僧尼素食之先河。

此外，《大般涅槃经》对中国人性理论的建立也产生了深远的影响。宋明理学，尤其是陆王心学，高

中国佛学经典文库

唱成圣成贤的理论，其所以那么斩钉截铁，甚至视为天经地义，从根本上说，也因为中国的士大夫久已从佛教那里受到了很多的熏习。由于《大涅槃经》所欲解决的是人性论的哲学问题，所以本经不仅在佛教思想史上，而且在中国心性哲学发展史上亦占有一席之地。

《大涅槃经》的译本出于南北朝的北凉时期。尽管所用的语言多半是当初的口语，但由于时代的阻隔，原典的晦涩，以及古代中印思维方式的差异，所以该经并不容易读懂。因而远在古代，规模大小不同的讲经就应运而生了。

本书只是《大涅槃经》中最重要几品的选译本，其选译的着眼点在于经中的佛经理论。本译著秉承忠实原文的原则，不加主观臆测与推论；白话翻译通俗易懂，阐理明晰；对于难以表达或一言多义的文字，主要以直译为主；经文中的咒语，一律不加以翻译；注释部分不求旁征博引，但求详尽清晰。我们希望只要不歪曲原意，哪怕有一得之功能为读者所接受，就颔首称庆，喜不自禁了。同时，我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。



中国佛学经典文库



目 录

寿命品第一之一	(1)
寿命品第一之二	(63)
寿命品第一之三	(135)
金刚身品第二	(174)
名字功德品第三	(195)
如来性品第四之一	(199)
如来性品第四之二	(251)



目 录

寿命品第一之一



大般涅槃经

1

【经文】

如是我闻，一时佛在拘尸那国力士生地，^①阿利罗跋提河^②边娑罗双树间。尔时世尊，与大比丘八十亿百千人俱，前后围绕。二月十五日临涅槃时，以佛神力出大音声，其声遍满乃至有顶。随其类音普告众生：今日如来应正遍知怜愍众生，覆护众生，等视众生如罗睺罗^③，为作归依屋舍室宅。大觉世尊，将欲涅槃，一切众生若有所疑，今悉可问，为最后问。

【注释】

①拘尸那国：又名“俱尸那罗”、“拘尸那揭罗”；意译为“角城”、“茅城”。据说该地生长上好茅草。为佛教圣地。

力士生地：指拘尸那城，古时有力士一族聚于此。

②阿利罗跋提河：



中国佛学经典文库

又称“阿恃多伐底”；意译为“无胜”或“金河”。究竟指印度的哪一条河，古来多有争论。

婆罗林：意为“坚固”，佛入灭时，即在拘尸那城郊处的婆罗树林中。据说佛灭时身所处地正好四边各有双树，故称婆罗林。双树犹如牛角，故又称“牛角婆罗林”。

③罗睺罗：又名罗云，释迦牟尼在出家修道以前生育的儿子。后亦随其父出家，成为僧伽中的一员。

【译文】

我亲自听佛这样说，那时候佛在拘尸那国力士族出生的地方，在阿利罗跋提河边的婆罗双树林间。当时我佛世尊有大比丘众约八十亿百千人之多的随侍，他们前后围绕着佛祖。这一年的二月十五日佛将临近涅槃。他以神力出大音声，这声音遍满天空直至有顶天上。佛的声音各随其类普告一切众生。他说：今日如来、应、正遍知哀愍众生，庇护众生，视众生如同他的儿子罗睺罗。佛是他们的归依，他们的房舍屋宅。得大觉悟的世尊，就要入涅槃了，一切众生若有疑问，现在就提问吧！这是最后的机会了。

【经文】

尔时，世尊于晨朝时从其面门放种种光，其明



杂色，黄青赤白颇梨玛瑙光，遍照此三千大千佛之世界，乃至十方亦复如是。其中所有六趣众生遇斯光者，罪垢烦恼一切消除，是诸众生，见闻是已，心大忧愁。同时举声悲啼号哭，呜呼慈父，痛哉苦哉，举手拍头；捶胸叫唤，其中或有身体战栗涕泣哽咽。尔时大地诸山大海，皆悉震动，时诸众生共相谓言：且各裁抑莫大愁苦，当即往诣拘尸那城力士生处。

【译文】

这天，世尊从早上时便从他的脸上放出种种光芒，五颜六色，黄青赤白，有如玻璃玛瑙的宝光，遍照此三千大千世界，乃至十方世界也都充满了光明。其中所有的六道众生如遇这光芒，随即消除了一切罪垢烦恼，所有这些众生，凡听到他的声音，看见这光明的，心中大为忧愁。同时举声悲啼号哭，呜呼慈父，痛哉苦哉，举手拍头，捶胸叫唤，他们中有的人身体战栗，涕泣哽咽。一时间大地山海，都在震动，这时，众生相互说道：暂且不要如此愁苦吧！我们应该先往拘尸那城力士生处去。





【经文】

至如来所，头面礼敬，劝请如来莫般涅槃，住世一劫，若减一劫。互相执手，复作是言：世间空虚，众生福尽，不善诸业，增长出世。仁等，今当速往速往，如来不久必入涅槃。复作是言：世间空虚，世间空虚，我等从今无有救护，无所宗仰。贫穷孤露，一旦远离无上世尊，设有疑惑，当复问谁？

【译文】

到如来现在所在的地方，向他头面礼敬，劝请我佛如来不要就入般涅槃，再住世间一劫。若佛要少住世一劫的话，我们应互相执手，恳请他啊！又都相互鼓励说：世间空虚，众生福尽，不善诸业，增长出世。仁者啊！现在应当赶快前往拘尸那城，如来不久必入涅槃。又都这么说道：世间空虚，世间空虚，我们从今天起将不再有任何救护了，不再有依靠了。贫穷孤独的我们啊，一旦远离无上世尊，如果有疑惑，应当问谁呢？

【经文】

时无量诸大弟子，尊者摩诃迦旃延、尊者薄俱罗、尊者优波难陀，如是等诸大比丘，遇佛光者其身战掉，乃至大动不能自持。心浊迷闷，发声大唤，生如是等种种苦恼。尔时复有八十百千诸比丘等，皆阿罗汉，心得自在，所作已办，离诸烦恼，调伏诸根。





【译文】

当时有无量的大弟子，像尊者摩诃迦旃延、尊者薄俱罗、尊者优波难陀等诸大比丘，佛的光一经照在他们身上，他们尽都战栗，以至于颤动而不能自持。心中迷闷，发声大叫，生出了种种的苦恼。这时，又有八十百千的诸比丘等，都已经是阿罗汉了。他们本来心得自在，一切所作已办，离除了诸烦恼，调伏了诸感官。

【经文】

如大龙王有大威德，成就空慧，速得己利，如旃檀林旃檀围绕，如师子王师子围绕，成就如是无量功德，一切皆是佛之真子。于其晨朝日始初出，离常住处嚼杨枝时，遇佛光明，并相谓言：仁等速疾漱口澡手。作是言已，举身毛竖，遍体血现，如波罗奢花。

【译文】

如大龙王有大威德，成就了空的智慧，得到了利益，如像处身于旃檀林中得旃檀围绕，又如狮子王周围有狮子环绕，他们得到了一切功德，成就了无量功德，真正可以称为佛的儿子。他们在早上太阳初出升的时候，离开常住处而嚼杨枝漱口之时，沐浴佛的光辉，互相说道：仁者啊，赶快漱口洗手吧。说完，他们浑身毛竖，遍体血出，如波罗奢花。

【经文】

啼泣盈目，生大苦恼。亦欲利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教，为不断绝种种说法，为诸众生调伏因缘故，疾至佛所，稽首佛足，绕百千匝，合掌恭敬，却坐一面。

【译文】

大家啼泣号哭，泪流满面，非常痛苦。为了使众生得利益并得安乐，成就众生的大乘第一空行，显发如来的方便之教，为了不断绝佛的种种说法，为诸众生创造成佛的条件，他们赶快来到佛所在的地方，稽首佛足而行礼，绕佛百千圈，合掌恭敬，而后退居一处，坐在旁边。

【经文】

尔时，复有拘陀罗女，善贤比丘尼、优波难陀比丘尼、海意比丘尼，与六十亿比丘尼等，一切亦是阿罗汉，诸漏已尽，心得自在，所作已办，离诸烦恼，调伏诸根，犹如大龙，有大威德，成就空慧。亦于晨朝日初出时，举身毛竖，遍体血现如波罗奢花，啼泣盈目，生大苦恼，为欲利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教。

【译文】

这时候，又有拘陀罗女，善贤比丘尼、优波难陀



比丘尼、海意比丘尼，与六十亿比丘尼等，她们全都是大阿罗汉，诸漏已尽，心得自在，所作已办，离诸烦恼，克服了自己的感官，好比大龙一样，有大威德，成就了空的智慧。她们也都在清晨旭日初升时，浑身毛竖，遍体血现如波罗奢花，啼泣盈目，生大苦恼，为欲利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便之教。



【经文】

为不断绝种种说法，为诸众生调伏因缘故，疾至佛所稽首佛足，绕百千匝，合掌恭敬，却坐一面。于比丘尼众中复有诸比丘尼，皆是菩萨人中之龙，位皆十地，安住不动，为化众身现受女身，而常修集四无量心，得自在力，能化作佛。

【译文】

为不断绝佛的种种说法，为诸众生造成成佛的条件，赶快来到佛所在的地方，稽首佛足而行礼，绕佛百千圈，合掌恭敬，而后退居一处，坐在旁边。当时在比

丘尼众中,又有比丘尼,全都是菩萨众当中的大龙,位至十地,安住不动,为教化众生而显现女人身,她们经常修集四种无量心,得到了自在力,能化作佛。

【经文】

尔时,复有一恒河沙菩萨摩诃萨,人中之龙,位皆十地,安住不动,方便现身,其名曰海德菩萨、无尽意菩萨,如是等菩萨摩诃萨而为上首,其心皆悉敬重大乘、安住大乘、深解大乘、爱乐大乘、守护大乘,善能随顺一切世间,作是誓言:诸未度者,当令得度,已于过世无数劫中,修持净戒,善持所行,解未解者。

【译文】

这时候,又有一恒河沙粒那么多的菩萨摩诃萨,都是人中之龙。他们位至十地,安住不动,方便现身,其名叫海德菩萨、无尽意菩萨,所有这些菩萨摩诃萨作为上首菩萨,心意全都敬重大乘、安住大乘、深解大乘、爱乐大乘、守护大乘,善于对一切世间因势利导,他们立下了这样的誓言:诸未度者,当令得度。已于过去的无数劫世中,修持净戒,善持所行,解所未解。

【经文】

绍三宝种,使不断绝,于未来世,当转法轮,以



大庄严而自庄严，成就如是无量功德，等观众生，如视一子。亦于晨朝日初出时，遇佛光明，举身毛竖，遍体血现如波罗奢花，啼泣盈目，生大苦恼，亦为利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教，为不断绝种种说法，为诸众生调伏因缘故，疾至佛所，稽首佛足，绕百千匝，合掌恭敬，却坐一面。

【译文】

继承三宝之种，使佛法不至断绝，于未来世，将转法轮，以佛法的大庄严而装点自己，成就这样的无量功德，平等看待众生，如同看待自己惟一的儿子。他们也在清早旭日初升时，触到了佛的光辉，浑身毛竖，遍体血现如波罗花，啼泣盈目，生大苦恼，亦为利益安乐众生，成就大乘第一空行，显发如来方便密教；为了不断绝种种佛法，为了诸众生能创造成佛的条件，他们赶快来到佛所在的地方，稽首佛足，绕佛百千圈；合掌恭敬，退居一边。

【经文】

尔时，复有二



恒河沙诸优婆塞，受持五戒，威仪具足，其名曰威德无垢称王优婆塞、善德优婆塞等而为上首，深乐观察诸对治门，所谓苦乐、常无常、净不净、我无我、实不实、归依非归依、众生非众生、恒非恒、安非安、为无为、断不断、涅槃非涅槃、增上非增上。常乐观察如是等法对治之门，亦欲乐闻无上大乘。

【译文】

这时候，又有二恒河沙粒那么多的优婆塞，他们受持五戒，威仪具足。以名叫威德无垢称王优婆塞、善德优婆塞等的菩萨作为上首，乐于深刻观察所有医治世间毛病的法门，所谓苦乐、常无常、净不净、我无我、实不实、归依非归依、众生非众生、恒非恒、安非安、为无为、断不断、涅槃非涅槃、增上非增上等等法门。他们经常乐于观察所有这些法门，也愿意听闻无上大乘的教诲。

【经文】

如所闻已，能为他说，善持净戒，渴仰大乘。既自充足，复能充足余渴仰者。善能摄取无上智慧，爱乐大乘、守护大乘，善能随顺一切世间，度未度者，解未解者。绍三宝种，使不断绝，于未来世当转法轮，以大庄严而自庄严，心常深味清净戒行，悉能成就如是功德，于诸众生生大悲心，平等无二如视一子。





【译文】

如果自己听说佛法,还能为他人解说。善持净戒,渴仰大乘。不仅自己能追求佛法满足自己,而且能使别的渴仰者也得满足。他们善于摄取无上智慧,爱乐大乘、守护大乘,善能对一切世间因势利导,度未度的人,解未解的人。继承三宝之种,使佛法不断绝,于未来世将转动法轮,以佛法大庄严而庄严自己,心中时常深深地体味清净戒行,能够成就这样的功德,对于一切众生生出大悲心,平等无二。视其如同自己的儿子。

【经文】

亦于晨朝日初出时,为欲闍毗如来身故,人人各取香木万束,旃檀、沉水、牛头旃檀、天木香等,是一一木纹理及附,皆有七宝微妙光明,譬如种种杂彩画饰,以佛力故,有是妙色青黄赤白,为诸众生之所乐见,诸木皆以种种香涂,郁金沉水及胶香等,散以诸花而为庄严。

【译文】

他们也在清早旭日初升时,为了火化如来身躯,人人各取香木万束,这些香木有旃檀、沉水、牛头旃檀、天木香等等。所有这些木头纹理清晰,都有七宝微妙光明,譬如种种杂彩画饰。因为佛的力量,香木显出青黄赤白的美妙色。这是所有的众生所乐